

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Mojżesz wziął to z ich dłoni i spalił na ołtarzu na ofierze całopalnej. Były one ofiarą wyświęcenia, na woń przyjemną, były one wdzięcznym darem dla JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy to już uczynili, Mojżesz odebrał to z ich dłoni i spalił na ołtarzu na ofierze całopalnej. Była to ofiara wyświęcenia, na miłą woń, wdzięczny dar dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie Mojżesz wziął to z ich rąk i spalił na ołtarzu na ofierze całopalnej. To <i>była</i> ofiara poświęcenia na miłą woń, ofiara ogniowa dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem ono wziął Mojżesz z rąk ich, a spalił na ołtarzu na całopalenie; poświęcenie to jest na wdzięczną wonność, ofiara ognista jest Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zasię wzięwszy je z ręku ich spalił na ołtarzu całopalenia, bo była obiata poświęcenia, na wdzięczną wonność ofiary JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Mojżesz wziął to wszystko z ich dłoni i zamienił w dym na ołtarzu przy całopaleniu. To była ofiara wprowadzenia w czynności kapłańskie, miła woń, ofiara spalana dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wziął to Mojżesz z ich dłoni i spalił na ołtarzu obok ofiary całopalnej. Jest to ofiara wyświęcenia; woń przyjemna, ofiara ogniowa dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Mojżesz zabrał to wszystko z ich dłoni i spalił na ołtarzu całopalenia. Była to ofiara wprowadzania w czynności kapłańskie, woń przyjemna, ofiara spalana dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wziął te dary z ich dłoni i spalił na ołtarzu nad ofiarą całopalną. To była ofiara wyświęcenia, miła woń, ofiara spalana dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie Mojżesz wyjął to z ich rąk i spalił na ołtarzu przy całopaleniu. To była ofiara poświęcenia, przyjemna woń ofiary spalonej dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął to Mosze z ich dłoni i zmienił w dym na ołtarzu razem z oddaniem wstępującym [ola]. To było oddanie upełnomocnienia, zapach kojący, [oddanie] ogniowe dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Мойсей з їхніх рук, і приніс їх Мойсей на жертівник, на цілопалення посвячення, це милий запах. Це жертва для Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Mojżesz wziął to z ich rąk i przy całopaleniu puścił z dymem na ofiarnicy. To jest ofiara wyświęcenia na przyjemny zapach; to jest ofiara ogniowa dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Potem Mojżesz wziął to z ich dłoni i zamienił w dym

	dynamiczny	Świata	na ołtarzu na wierzchu ofiary całopalnej. Była to ofiara o kojącej woni z okazji wprowadzenia na urząd. Była to ofiara ogniowa dla JAHWE.
--	------------	--------	---